



GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONAȚA

privind instalațiile portuare de preluare a deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art.1 pct. III poz. 4 din Legea nr. 127/2012 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță.

Articolul 1

Scop

Scopul prezentei ordonanțe este diminuarea descărcării deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii în apele naționale navigabile, în special a descărcărilor ilegale de la navele care utilizează porturile românești, prin îmbunătățirea disponibilității și utilizării instalațiilor portuare de preluare a deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii, în vederea îmbunătățirii protecției mediului marin.

Articolul 2

Definiții

(1) În înțelesul prezentei ordonanțe, expresiile și termenii de mai jos au următoarele semnificații:

a) *Autoritatea Navală Română* – autoritate de stat în domeniul siguranței navigației, organ tehnic de specialitate din subordinea Ministerului Transporturilor și

Infrastructurii căruia i-au fost delegate competențe privind coordonarea activităților de prevenire și răspuns la poluare, denumită în continuare *ANR*;

b) *administrația portuară* – entitatea responsabilă cu elaborarea, dezvoltarea și implementarea planului de gestionare a deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii;

c) *ambarcațiune de agrement* - orice tip de navă, indiferent de mijlocul de propulsie, destinată activităților sportive și de agrement;

d) *deșeuri generate de nave* – toate deșeurile, inclusiv apele uzate și alte reziduuri decât cele ale mărfii, care sunt generate în timpul exploatării navelor și care se află sub incidența prevederilor anexelor I, IV și V la MARPOL 73/78, precum și deșeurile asociate mărfii, astfel cum sunt definite în liniile directoare ale Organizației Maritime Internaționale (OMI) pentru implementarea anexei V la MARPOL 73/78;

e) *instalații portuare de preluare* – orice instalație fixă, flotantă sau mobilă care poate servi pentru preluarea deșeurilor generate de nave și/sau a reziduurilor mărfii;

f) *MARPOL 73/78* - Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, modificată prin Protocolul din 1978 privind Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, încheiat la Londra la 17 februarie 1978, la care România a aderat prin Legea nr. 6/1993, împreună cu amendamentele la aceasta, în versiunile lor actualizate și liniile directoare pentru implementare;

g) *navă* – orice tip de navă maritimă care operează în mediul marin, inclusiv ambarcațiunile pe aripi portante, vehiculele pe pernă de aer, ambarcațiunile submersibile și plutitoare;

h) *navă de pescuit* – orice navă echipată și folosită în scopuri comerciale, pentru prinderea peștelui sau a altor resurse marine vii;

i) *port* – un loc sau o zonă geografică amenajată și echipată pentru a permite, în principal, accesul navelor, inclusiv al navelor de pescuit și al ambarcațiunilor de agrement;



j) *reziduurile mărfii* – resturile de marfă din magaziiile sau tancurile de marfă, care rămân la finalul operațiunilor de descărcare și curățare, inclusiv surplusurile sau scurgerile de marfă ce pot apărea pe timpul operațiunilor de încărcare/descărcare.

(2) Fără a aduce atingere definițiilor prevăzute la alin. (1) lit. d) și j), deșeurile generate de nave și reziduurile mărfii sunt considerate deșeuri în sensul Legii nr. 211/2011 privind regimul deșeurilor.

Articolul 3

Domeniul de aplicare

(1) Prezenta ordonanță se aplică:

a) tuturor navelor, inclusiv navelor de pescuit și ambarcațiunilor de agrement, indiferent de pavilionul arborat, care fac escală sau operează în unul dintre porturile românești cu excepția navelor militare, navelor militare auxiliare și a navelor deținute sau operate de stat și care sunt folosite exclusiv în scopuri guvernamentale necomerciale;

b) tuturor porturilor românești și șantierelor navale localizate în acestea, în care în mod normal fac escală navele prevăzute la lit. a).

(2) Navele care sunt exceptate de la prevederile prezentei ordonanțe și care sunt prevăzute la alin. (1) lit. a) trebuie să predea deșeurile generate și reziduurile mărfii în conformitate cu protocoalele încheiate între instituțiile implicate.

Articolul 4

Instalații portuare de preluare

(1) Administrațiile portuare trebuie să asigure dotarea și disponibilitatea permanentă a instalațiilor portuare de preluare a deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii, în conformitate cu necesitățile navelor care fac escală în port, fără a produce întârzieri nejustificate acestora.

(2) Pentru instalațiile portuare de preluare a deșeurilor, administrațiile portuare sunt obligate să dețină autorizație din punct de vedere al protecției mediului emisă în condițiile legii.

(3) Instalațiile portuare de preluare trebuie să îndeplinească următoarele condiții:



a) să poată prelua orice tip și cantitate de deșuri generate de nave și de reziduuri ale mărfii de la navele care fac escală în acel port;

b) să asigure necesitățile operaționale ale utilizatorilor portului, luându-se în considerare mărimea și locația geografică a portului, tipul navelor care fac escală și exceptările prevăzute la art. 9.

(4) Comandantul unei nave care a avut dificultăți în predarea deșeurilor trebuie să completeze formularul prevăzut în anexa nr. 3 și să raporteze la ANR deficiențele constatate.

(5) ANR trebuie să verifice și să analizeze cauzele deficiențelor reclamate de comandantul unei nave și să transmită autorității competente pentru emiterea autorizației de mediu care a aprobat planul de preluare și gestionare a deșeurilor, Ministerului Transporturilor și Infrastructurii, Comisiei Europene, Organizației Maritime Internaționale și autorității statului de pavilion al navei un raport privind concluzia analizei efectuate.

Articolul 5

Planurile de preluare și gestionare a deșeurilor

(1) În termen de 90 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe, fiecare administrație portuară trebuie să elaboreze și să implementeze un plan corespunzător de preluare și gestionare a deșeurilor generate de nave și/sau a reziduurilor mărfii, în urma consultării cu părțile interesate, cu respectarea prevederilor art. 4, 6, 7, 10 și 12. Cerințele detaliate pentru elaborarea acestor planuri sunt prevăzute în anexa nr. 1.

(2) Din motive de eficiență, planurile prevăzute la alin. (1) pot fi elaborate într-un context național, cu condiția să fie specificate instalațiile portuare de preluare existente și cele necesare pentru fiecare port.

(3) Autoritatea publică competentă pentru protecția mediului, prin structura sa organizatorică cu competențe pentru emiterea autorizațiilor de mediu, evaluează și aprobă planurile prevăzute la alin. (1), în conformitate cu Strategia Națională de Gestionare a Deșeurilor, avizate în prealabil de către ANR, monitorizează implementarea acestora prin intermediul activității de control pentru conformarea cu

planurile și autorizația de mediu existente și le re aprobă la maximum 3 ani sau atunci când intervin modificări importante în modul de operare al portului.

Articolul 6

Notificarea

(1) Comandantul unei nave, alta decât o navă de pescuit sau o ambarcațiune de agrement autorizată să transporte până la 12 pasageri, având ca destinație un port românesc trebuie să completeze formularul prevăzut în anexa nr. 2, cu date exacte și reale și să îl transmită ANR și administrației portului:

- a) cu cel puțin 24 de ore înainte de sosire, dacă portul de escală este cunoscut;
- b) imediat ce portul de escală este cunoscut, dacă această informație este disponibilă în mai puțin de 24 de ore înainte de sosire;
- c) cel mai târziu până la plecarea navei din portul anterior, dacă durata voiajului este mai mică de 24 de ore.

(2) Comandanții navelor trebuie să înregistreze în registrul de evidență a deșeurilor și în registrul de evidență a hidrocarburilor toate datele, în conformitate cu realitatea, privind tipurile și cantitățile de deșeuri și/sau reziduurile mărfii aflate la bord, înaintea sosirii navei în port.

(3) Formularul prevăzut la alin. (1) trebuie păstrat la bord cel puțin până în următorul port de escală și trebuie pus la dispoziție autorității competente a portului respectiv, la cerere.

Articolul 7

Predarea deșeurilor generate de nave

(1) Comandantul unei nave care face escală într-un port românesc trebuie să predea toate deșeurile generate de navă unei instalații portuare de preluare, autorizată din punct de vedere al protecției mediului, în conformitate cu prevederile MARPOL 73/78 înaintea părăsirii portului. Operatorii instalațiilor portuare de preluare trebuie să elibereze un document de confirmare a cantității și tipurilor de deșeuri preluate, pe care îl vor înmâna comandantului navei.

(2) Fără a aduce atingere prevederilor alin. (1), o navă poate fi autorizată de către ANR să își continue voiajul spre următorul port de escală, fără să predea toate

deșeurile, dacă în urma informațiilor furnizate în conformitate cu prevederile art. 6 și ale anexei nr. 2 reiese că nava dispune de spațiu suficient de stocare a deșeurilor care au fost acumulate și care vor fi generate în timpul voiajului prognozat, până în următorul port de predare a deșeurilor.

(3) Dacă există motive întemeiate pentru a se crede că în următorul port de predare nu sunt disponibile instalații corespunzătoare pentru preluarea deșeurilor sau dacă acest port este necunoscut, existând riscul ca deșeurile să fie aruncate în mare, pentru a preveni poluarea marină, ANR va dispune comandantului navei să predea toate deșeurile înainte de plecarea din port.

(4) Prevederile alin. (2) sunt aplicabile fără a aduce atingere dispozițiilor mai restrictive impuse navelor privind predarea deșeurilor, adoptate conform dreptului internațional.

Articolul 8

Tarife pentru deșeurile generate de nave

(1) Administrațiile portuare trebuie să instituie un sistem de tarifare aplicabil navelor, care să acopere toate costurile aferente instalațiilor portuare de preluare a deșeurilor generate de nave, inclusiv pentru preluarea și gestionarea deșeurilor/reziduurilor.

(2) Sistemul de tarifare prevăzut la alin. (1) trebuie să încurajeze navele să predea deșeurile generate și/sau reziduurile mărfii la instalațiile portuare de preluare și să nu le descarce în mare. În acest sens, următoarele principii vor fi aplicate tuturor navelor, cu excepția navelor de pescuit și a ambarcațiunilor de agrement autorizate să transporte până la 12 pasageri:

a) toate navele care fac escală într-un port românesc vor contribui în mod semnificativ la acoperirea costurilor prevăzute la alin. (1), chiar dacă instalațiile portuare de preluare sunt sau nu sunt utilizate. Astfel, costul va fi inclus de regulă în tarifele portuare sau, prin excepție, va putea fi aplicat un tarif separat pentru deșeuri. Tarifele pot fi aplicate diferențiat, în funcție de categoria, tipul și dimensiunea navei;

b) partea din costuri care nu este acoperită de tariful prevăzut la lit. a), dacă este cazul, va fi acoperită prin valorificarea deșeurilor efectiv predate de către nave, în funcție de tipurile și cantitățile acestora;

c) tarifele pot fi reduse atunci când comandantul poate demonstra că nava sa generează cantități reduse de deșeuri, ca urmare a managementului de mediu aplicat, construcției navei, echipamentului și operării efectuate.

(3) Sistemul de tarifare trebuie să fie echitabil, transparent și nediscriminatoriu, să reflecte costurile instalațiilor și ale serviciilor puse la dispoziție, chiar dacă acestea sunt sau nu sunt utilizate. Cuantumul tarifelor, modul de aplicare și baza de calcul al acestora trebuie să fie puse la dispoziție celor care le solicită.

Articolul 9

Exceptări

(1) Atunci când navele sunt angajate în condiții de linie cu escale frecvente și sunt probe suficiente care atestă existența unei înțelegeri privind predarea deșeurilor provenite din exploatarea și plata tarifelor aferente într-un port situat pe itinerarul navei, ANR împreună cu administrația portuară pot excepta aceste nave de la obligațiile prevăzute la art. 6, art. 7 alin. (1) și la art. 8.

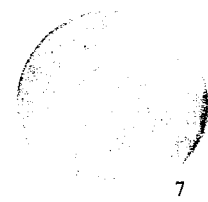
(2) Administrațiile portuare trebuie să informeze Ministerul Transporturilor și Infrastructurii despre exceptările acordate în temeiul prevederilor alin. (1). Ministerul Transporturilor și Infrastructurii va informa despre aceste exceptări Comisia Europeană, în mod regulat, cel puțin o dată pe an.

Articolul 10

Predarea reziduurilor mărfii

(1) Comandantul unei nave care face escală într-un port românesc trebuie să predea toate reziduurile mărfii instalațiilor portuare de preluare, autorizate din punct de vedere al protecției mediului, în conformitate cu prevederile MARPOL 73/78.

(2) Orice utilizator al instalațiilor portuare de preluare a deșeurilor trebuie să plătească un tarif administrației portului sau operatorului instalației portuare de preluare pentru predarea reziduurilor mărfii.



Articolul 11

Mod de aplicare

(1) ANR trebuie să creeze un sistem care:

a) să facă posibilă inspectarea oricărei nave, pentru a verifica dacă se conformează prevederilor art. 7 și 10;

b) să permită efectuarea unui număr suficient de inspecții, potrivit legii.

(2) La selectarea navelor pentru inspecție, altele decât cele de pescuit și ambarcațiunile de agrement autorizate să transporte până la 12 pasageri, ANR va acorda o atenție specială:

a) navelor care nu respectă cerințele de notificare prevăzute la art. 6;

b) navelor la care în urma examinării informației furnizate de comandant în conformitate cu art. 6 sunt descoperite indicii că nu se conformează prevederilor prezentei ordonanțe.

(3) Aceste inspecții pot fi efectuate și în cadrul activității de control al statului portului, când este cazul; indiferent care este cadrul legislației în vigoare aplicabile inspecțiilor, se aplică obligația stabilită de a realiza inspecții în procent de minimum 25%.

(4) Dacă rezultatul acestor inspecții nu este satisfăcător, ANR nu acordă permisul de plecare a navei până când aceasta nu a predat în totalitate deșeurile la instalațiile portuare de preluare, în conformitate cu prevederile art. 7 și 10.

(5) În cazul în care o navă a părăsit un port românesc fără a se conforma prevederilor art. 7 sau 10, ANR trebuie să informeze autoritatea competentă din următorul port de escală.

(6) În situația în care ANR este informată că o navă care intră într-un port românesc a părăsit ultimul port de escală fără să se conformeze prevederilor art. 7 sau 10, nu acordă permisul de plecare a navei până când nu va evalua în detaliu exactitatea informațiilor primite.

(7) Prevederile alin. (5) și (6) nu trebuie interpretate în sensul neaplicării sancțiunilor pentru nerespectarea prevederilor prezentei ordonanțe.

(8) ANR inspectează navele de pescuit și ambarcațiunile de agrement autorizate să transporte până la 12 pasageri în baza procedurii de control pe care o elaborează pentru a se asigura conformitatea acestor tipuri de nave cu prevederile prezentei ordonanțe.

Articolul 12

Măsuri complementare

(1) Administrațiile portuare trebuie să notifice comandanților navelor, prin agenții acestora, operatorilor instalațiilor portuare de preluare și tuturor celor interesați despre cerințele prezentei ordonanțe.

(2) ANR și administrațiile portuare trebuie să coopereze cu toți operatorii economici implicați pentru a duce la îndeplinire prevederile prezentei ordonanțe.

(3) Administrațiile portuare trebuie:

a) să examineze în mod corespunzător informația notificată de către comandanții navelor, în conformitate cu prevederile art. 6;

b) să se asigure că formalitățile legate de utilizarea instalațiilor portuare de preluare sunt simple și rapide, pentru a stimula comandanții navelor să utilizeze aceste instalații și pentru a evita cauzarea unor întârzieri inutile navelor;

(4) ANR trebuie să verifice și să analizeze reclamațiile comandantului navei cu privire la deficiențele instalațiilor portuare de preluare prevăzute la art. 4 alin. (4) și să transmită Comisiei Europene, un raport privind concluzia analizei efectuate.

(5) Activitatea de gestionare a deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii, după preluarea acestora potrivit prevederilor prezentei ordonanțe, se desfășoară în conformitate cu legislația în vigoare.

(6) Oricare parte implicată în predarea ori preluarea deșeurilor generate de nave sau a reziduurilor mărfii poate solicita despăgubiri pentru pagubele produse prin întârzieri nejustificate, în conformitate cu prevederile legislației române în vigoare.

(7) Predarea deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii constituie punere în liberă circulație în conformitate cu prevederile art. 79 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/1992 al Consiliului din 12 octombrie 1992 de instituire a Codului Vamal Comunitar.

(8) ANR va coopera cu Autoritatea publică competentă pentru protecția mediului ce are competența de monitorizare și raportare în domeniul deșeurilor și cu Comisia Europeană în vederea stabilirii unui sistem adecvat de informare și monitorizare, care să acopere cel puțin teritoriul național, pentru:

a) a identifica într-un mod mai eficient navele care nu au predat deșeurile generate și reziduurile mărfii conform prezentei ordonanțe;

b) a se asigura că obiectivele prevăzute la art. 1 au fost atinse.

(9) ANR va coopera cu Comisia Europeană în vederea stabilirii de criterii comune pentru identificarea navelor prevăzute la art. 8 alin. (2) lit. c).

Articolul 13

Contravenții

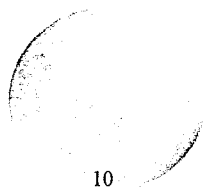
(1) Următoarele fapte constituie contravenții și se sancționează după cum urmează:

a) cu amenda de la 5000 lei la 10000 lei fiecare administrație portuară pentru lipsa planului de preluare și gestionare a deșeurilor generate de nave și/sau a reziduurilor mărfii, aprobat conform art. 5 alin.(3);

b) cu amenda de la 1000 lei la 5000 lei fiecare administrație portuară pentru lipsa vizei de reprobare a planului de preluare și gestionare a deșeurilor generate de nave și/sau a reziduurilor mărfii, conform art. 5 alin.(3).

(2) Constatarea contravențiilor și aplicarea sancțiunilor se fac de către autoritatea de control din cadrul Autorității publice competente pentru protecția mediului.

(3) Dispozițiile alin. (1) referitoare la contravenții se completează cu prevederile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, cu modificările și completările ulterioare.



Articolul 14

Evaluarea

O dată la 3 ani Ministerul Transporturilor și Infrastructurii va transmite Comisiei Europene un raport privind stadiul de implementare a prezentei ordonanțe.

Articolul 15

Dispoziții finale

(1) Anexele nr. 1 - 3 fac parte integrantă din prezenta ordonanță.

(2) La data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe, Ordinul ministrului transporturilor, construcțiilor și turismului nr. 322/2006 privind instalațiile portuare de preluare a deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 241 din data de 17 martie 2006, cu modificările ulterioare, precum și art. 4 alin. (1) pct.71 din Hotărârea Guvernului nr. 76/2009 privind organizarea și funcționarea Ministerului Transporturilor și Infrastructurii, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 89 din data de 13 februarie 2009, cu modificările și completările ulterioare, se abrogă.

Prezenta ordonanță transpune Directiva 2000/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 noiembrie 2000 privind instalațiile portuare de preluare a deșeurilor provenite din exploatarea navelor și a reziduurilor de încărcătură, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene seria L nr. 332 din 28 decembrie 2000, precum și Directiva 2007/71/CE a Comisiei din 13 decembrie 2007 de modificare a anexei II la Directiva 2000/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind instalațiile portuare de preluare a deșeurilor provenite din exploatarea navelor și a reziduurilor de încărcătură, publicată în

PRIM-MINISTRU

VICTOR-VIOREL PONTA

Contrasemnează:

Ministrul transporturilor și infrastructurii
Ovidiu Ioan Silaghi

Ministrul mediului și pădurilor
Rovana Plumb

Ministrul economiei, comerțului
și mediului de afaceri
Daniel Chițoiu

Ministrul agriculturii și dezvoltării rurale
Daniel Constantin

Ministrul apărării naționale
Corneliu Dobrițoiu

Ministrul administrației și internelor
Mircea Dușa

Ministrul afacerilor europene
Leonard Orban

Viceprim-ministru,
ministrul finanțelor publice
Florin Georgescu

București, 23 august 2012
Nr. 20

Cerințe pentru elaborarea planurilor de preluare și gestionare a deșeurilor în porturi

Planurile trebuie să includă toate tipurile de deșeurii generate de navă și reziduurile mărfii provenind de la navele care fac în mod obișnuit escală în porturile românești și vor fi elaborate în funcție de mărimea portului și de tipurile de nave care fac escală.

1. Planurile trebuie să cuprindă următoarele elemente:

- a) evaluarea necesității de instalații portuare de preluare, avându-se în vedere necesitățile navelor care fac în mod obișnuit escală în port;
- b) descrierea tipului și a capacității instalațiilor portuare de preluare;
- c) descrierea detaliată a procedurilor de preluare și gestionare a deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii;
- d) descrierea sistemului de tarifare;
- e) procedurile de raportare a deficiențelor apărute la instalațiile portuare de preluare;
- f) procedurile de consultare permanentă cu utilizatorii portuari, operatorii economici care gestionează deșeurii, operatorii portuari și cu alte părți interesate; și
- g) tipul și cantitățile de deșeurii generate de nave și de reziduuri ale mărfii preluate și gestionate.

2. Suplimentar, planurile trebuie să includă:

- a) legislația relevantă în vigoare și formalitățile privind predarea;
- b) persoana sau persoanele responsabile cu implementarea planului;
- c) descrierea echipamentelor de pretratare și procesare în port, dacă există;
- d) descrierea modului de înregistrare a preluărilor, folosit la instalațiile portuare de preluare, a cantităților de deșeurii generate de nave și de reziduuri ale mărfii preluate; și
- e) descrierea modului de gestionare a deșeurilor generate de navă și a reziduurilor mărfii.

Procedurile privind preluarea și gestionarea deșeurilor trebuie să fie conforme din toate punctele de vedere cu cerințele de management corespunzătoare reducerii progresive a impactului asupra mediului.

Se consideră că această conformitate este realizată dacă procedurile respectă **Regulamentul (CE) nr. 1221/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 noiembrie 2009 privind participarea voluntară a organizațiilor la un sistem comunitar de management și audit (EMAS) și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 761/2001 și a Deciziilor 2001/681/CE și 2006/193/CE ale Comisiei.**

3. Informații care trebuie comunicate tuturor utilizatorilor portuari:

- a) referințe asupra importanței fundamentale a predării adecvate a deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii;
- b) amplasarea instalațiilor portuare de preluare corespunzătoare fiecărei dane, cu schemă/hartă;
- c) lista deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii;
- d) lista punctelor de contact, a operatorilor și a serviciilor oferite;
- e) descrierea procedurilor de predare;
- f) descrierea sistemului de tarifare;
- g) procedurile de raportare a deficiențelor apărute la instalațiile portuare de preluare.

NOTIFICARE
NOTIFICATION

Informații ce trebuie comunicate înainte de intrarea în portul

Information to be notified before entry into the port of

(portul de destinație, după cum este definit în art. 6 din Directiva 2000/59)

(Port of destination as referred to in Article 6 of Directive 2000/59)

a) Numele, indicativul de apel, după caz, numărul de identificare IMO al navei:

Name, call sign and, where appropriate, IMO Identification number of the ship:

b) Statul de pavilion:

Flag State:

c) Timpul estimat de sosire (ETA):

Estimated time of arrival:

d) Timpul estimat de plecare (ETD):

Estimated time of departure:

e) Portul anterior de escală:

Previous port of call:

f) Următorul port de escală:

Next port of call:

g) Ultimul port și data la care s-au predat deșeurile generate de navă și reziduurile mărfii:

Last port and date when ship-generated waste was delivered:

h) Predați

Are you delivering

tot

o parte

nimic

all

some

none

*)

*) Bifați căsuța corespunzătoare.

Tick the appropriate box.

din deșeurile dumneavoastră instalațiilor portuare de preluare?

of your waste into a port reception facilities?

i) Tipul și cantitatea de deșeuri sau reziduuri ce trebuie predate și/sau care vor rămâne la bord și capacitatea maximă de stocare a acestora, în procente:

Type and amount of waste and residues to be delivered and/or remaining on board, and percentage of maximum storage capacity:

Dacă predați toate deșeurile, completați coloana a doua,

If delivering all waste, complete second column as appropriate.

Dacă predați numai o parte sau nu predați deșeuri, completați toate coloanele.

If deliver, some or no waste, complete all columns.

Tipul Type	Deșeul ce va fi predat Waste to be delivered (m ³)	Capacitatea maximă de stocare Maximum dedicated storage capacity (m ³)	Cantitatea deșeurilor păstrate la bord Amount of waste retained on board (m ³)	Portul în care deșeurile vor fi predate Port at which remaining waste will be delivered	Cantitatea estimată de deșeuri ce va fi generată între notificare și următorul port de escală Estimated amount of waste to be generated between notification and next port of call (m ³)

Uleiuri uzate <i>Waste oils</i>					
Șlam <i>Sludge</i>					
Apă de santină <i>Bilge water</i>					
Altele (specificați) <i>Others</i> (specify)					
Gunoi <i>Garbage</i>					
Resturi alimentare <i>Food waste</i>					
Plastic <i>Plastic</i>					
Altele <i>Others</i>					
Ape uzate ⁽¹⁾ <i>Sewage</i>					
Deșeuri asociate mărfii ⁽²⁾ (specificați) <i>Cargo-associated</i> <i>waste</i> (specify)					
Reziduurile mărfii ⁽²⁾ (specificați) <i>Cargo residues</i> (specify)					

⁽¹⁾Apele uzate pot fi deversate în mare în conformitate cu Regula 11 din anexa IV la Convenția Marpol 73/78. Căsuțele corespunzătoare nu se completează în cazul în care se intenționează efectuarea unei deversări autorizate în mare.

Sewage maybe discharged at sea in accordance with Regulation 11 of Annex IV of Marpol 73/78. The corresponding boxes do not need to be completed if it is the intention to make an authorised discharge at sea.

⁽²⁾Pot fi estimate.
May be estimates.

NOTĂ:
NOTES:

1. Aceste informații pot fi utilizare pentru Controlul Statului Portului, precum și pentru alte activități de inspecție.

This information may be used for Port State Control and other inspection purposes.

2. Această notificare trebuie transmisă administrației portului de escală și Autorității Navale Române.

This notification shall be communicated to the port administration of the port of call and to the Romanian Naval Authority.

3. Completarea prezentului formular este obligatorie pentru toate navele, cu excepția celor care beneficiază de o derogare în temeiul art. 9 din Directiva 2000/59/CE.

This form is to be completed unless the ship is covered by an exemption in accordance with Article 9 of Directive 2000/59/EC.

Confirm că:

I confirm that:

- detaliile de mai sus sunt conforme cu realitatea și corecte; și

the above details are accurate and correct; and

- există la bord spațiu suficient alocat pentru depozitarea tuturor deșeurilor generate între momentul notificării și momentul intrării în următorul port în care deșeurile vor fi predate.

there is sufficient dedicated capacity onboard to store all waste generated between notification and the next port at which waste will be delivered.

Data

Date

Ora

Time

Semnătura comandantului navei.....

Master's signature

**FORMULAR PENTRU RAPORTAREA DEFICIENȚELOR INSTALAȚIEI PORTUARE
DE PRELUARE
FORM FOR REPORTING ALLEGED INADEQUACIES OF PORT RECEPTION
FACILITIES**

Comandantul unei nave care a întâmpinat dificultăți în predarea deșeurilor, va înainta Autorității Navale Române (ANR) acest raport standard, împreună cu documentele doveditoare.

The Master of a ship having encountered difficulties in discharging waste to reception facilities should forward the information below, together with supporting documentation, to the Romanian Naval Authority (RNA).

ANR va analiza cauzele deficiențelor reclamate și va transmite Ministerului Mediului și Pădurilor, Ministerului Transporturilor și Infrastructurii, Comisiei Europene, Organizației Maritime Internaționale și autorității statului de pavilion, un raport privind concluzia analizei efectuate.

RNA should analyze and consider the complaint and should communicate appropriately to the Ministry of Environment and Forests, Ministry of Transport and Infrastructure, European Commission, International Maritime Organization and flag State Authority, the outcome of its investigation.

**1. CARACTERISTICILE NAVEI
SHIP'S PARTICULARS**

1.1. Numele navei:

Name of ship:

1.2. Proprietarul sau operatorul navei:

Owner or operator:

1.3. Inducativul navei:

Distinctive number or letters:

1.4. Număr IMO:

IMO Number:

1.5. TRB:

Gross tonnage:

1.6. Portul de înmatriculare:

Port of registry:

1.7. Statul de pavilion:

Flag State:

1.8. Tipul navei:

Type of ship:

Tanc petrolier Tanc chimicale Vrachier Alt tip de navă Pasagere Altele (specificați)

Oil tanker Chemical tanker Bulk carrier Other cargo ship Passenger ship Other (specify)

**2. CARACTERISTICILE PORTULUI
PORT PARTICULARS**

2.1. Numele portului sau zona:

Name of port or area:

2.2. Locația portului:

(de exemplu dana/ terminalul/ locul de acostare)

Location/terminal name:

(e.g. berth/terminal/jetty)

2.3. Numele companiei care operează instalația de preluare:

Name of company operating the reception facility (if applicable):

2.4. Tipul portului de operare:

Type of port operation:

Port de descărcare Port de încărcare Șantier naval Altele (specificați)

Unloading port

Loading port

Shipyards

Other (specify)

2.5. Data sosirii:/...../..... (zz/ll/aaaa)

Date of arrival: (dd/mm/yyyy)

2.6. Data constatării:/...../..... (zz/ll/aaaa)

Date of occurrence: (dd/mm/yyyy)

2.7. Data plecării:/...../..... (zz/ll/aaaa)

Date of departure: (dd/mm/yyyy)

3. DEFICIENȚELE INSTALAȚIILOR INADEQUACY OF FACILITIES

3.1. Tipul și cantitatea de deșeuri pentru care instalația portuară de preluare este necorespunzătoare și natura problemelor apărute:

Type and amount of waste for which the port reception facility was inadequate and nature of problems encountered:

<p>Tipul deșeurii <i>Type of waste</i></p>	<p>Cantitatea pentru descărcare <i>Amount for discharge</i> (m³)</p>	<p>Cantitatea neacceptată <i>Amount not accepted</i> (m³)</p>	<p>Problemele apărute <i>Problems encountered</i> Indicați problemele apărute folosind unul sau mai multe din următoarele coduri <i>Indicate the problems encountered by using one or more of the following code letters, as appropriate.</i> A. Nici o instalație disponibilă <i>A. No facility available</i> B. Întârziere nejustificată <i>B. Undue delay</i> C. Imposibilitatea folosirii instalației din punct de vedere tehnic <i>C. Use of facility technically not possible</i> D. Locație necorespunzătoare <i>D. Inconvenient location</i> E. Nava trebuia să schimbe dana, implicând întârzieri și costuri suplimentare <i>E. Vessel had to shift berth involving delay/cost</i> F. Costuri nejustificate pentru folosirea instalațiilor <i>F. Unreasonable charges for use of facilities</i> G. Altele (a se specifica în alin. 3.2.) <i>G. Other (please specify in paragraph 3.2)</i></p>
<p>MARPOL Anexa I - privind <i>MARPOL Annex I - related</i> Tipurile de reziduuri de hidrocarburi: <i>Type of oily waste:</i></p>			

Apă de santină <i>Oily bilge water</i>			
Șlam/uleiuri arse <i>Oily residues (sludge)</i>			
Reziduuri rezultate după spălarea tancurilor <i>Oily tank washings (slops)</i>			
Apă de balast murdară <i>Dirty ballast water</i>			
Reziduuri solide rezultate după curățarea tancurilor <i>Scale and sludge from tank cleaning</i>			
Altele (rugăm specificați) <i>Other (please specify)</i>			
MARPOL Anexa II - privind <i>MARPOL Annex II - related</i> Tipul de reziduuri ale substanțelor lichide toxice ¹⁾ /apă amestecată pentru descărcare la instalații provenită din tancurile de spălare <i>Type of NLS¹⁾ residue/water mixture for discharge to facility from tank washings:</i>			
Substanță de categoria A <i>Category A substance</i>			
Substanță de categoria B <i>Category B substance</i>			
Substanță de categoria C <i>Category C substance</i>			
Substanță de categoria D <i>Category D substance</i>			
MARPOL Anexa IV - privind <i>MARPOL Annex IV - related</i> Ape uzate <i>Sewage</i>			
MARPOL Anexa V - privind <i>MARPOL Annex V - related</i>			

Tipul de gunoi: <i>Type of garbage:</i>			
Plastic <i>Plastic</i>			
Material de fardaj plutitor, de amaraj sau ambalaje <i>Floating dunnage, lining, or packing materials</i>			
Cartoane, cârpe, sticlă, metal, ceramică, etc. <i>Ground paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, etc.</i>			
Reziduuri ale mărfii, produse din hârtie, cârpe, sticlă, metal, ceramică <i>Cargo residues, paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, etc.</i>			
Resturi alimentare <i>Food waste</i>			
Cenușa după incinerare <i>Incinerator, ash</i>			
Altele (specificați) <i>Other (please specify)</i>			
MARPOL Anexa VI - privind <i>MARPOL Annex VI - related</i>			
Fum, noxe și filtre conținând astfel de substanțe <i>Ozone-depleting substances and equipment containing such substances</i>			
Reziduuri rezultate din curățarea instalațiilor de evacuare gaze <i>Exhaust gas-cleaning residues</i>			

¹⁾ Indicați, în pct. 3.2. denumirea substanței lichide toxice la care se face referire și starea de solidificare sau de vâscozitate.

Indicate, in paragraph 3.2, the proper shipping name of the NLS involved and whether the substance is designated as "solidifying" or "high viscosity".

3.2. Informații suplimentare cu privire la problemele identificate în tabelul de mai sus:
Additional information with regard to the problems identified in the above table.

3.3. Ați discutat aceste probleme sau le-ați raportat operatorilor instalațiilor portuare de preluare?

Did you discuss these problems or report them to the port reception facility?

Da Nu
Yes No

Dacă da, specificați cu cine

If yes, with whom (please specify)

Dacă da, care a fost răspunsul operatorului instalațiilor portuare de preluare la sesizarea dumneavoastră?

If yes, which was the response of the port reception facility to your concerns?

3.4. Ați transmis notificarea înainte de sosire (în conformitate cu regulile portului) despre solicitarea navei privind folosirea instalațiilor portuare de preluare?

Did you give prior notification (in accordance with relevant port requirements) about the vessel's requirements for reception facilities?

Da Nu Nu este cazul
Yes No Not applicable

Dacă da, ați primit confirmarea disponibilității instalațiilor portuare de preluare la sosire ?

If yes, did you receive confirmation on the availability of reception facilities on arrival?

Da Nu
Yes No

4. OBSERVAȚII SUPLIMENTARE/ COMENTARIU **ADDITIONAL REMARKS/COMMENTS**

Semnătura comandantului

Master's signature

Data:/...../..... (zz/ll/aaaa)

Date: (dd/mm/yyyy)